

# Marks dialect

Dit woordenboek Marks bevat 2 gezegden, 250 woorden en 4 opmerkingen.

## 2 gezegden

- dat is te fijn, of te duur ...enz. voor U - da's giene spek veur aâ bek
- hij is in slechte staat (gezondheid) - ê's naon ne veugel veu de kat

## 250 woorden

- 's avonds - sch'oves
- 's morgens - sch'meirges
- aan - oen
- aardappel - canada
- aardappellen - petotten
- als - as
- bedien jezelf - pak mo vast
- ben je klaar? - zijt ga geried?
- bereid, klaar - geried
- bij - baa, bâ
- bij de dokter - baa den doctooer
- bij de rijke mensen - bâ de rake mienschen
- bijna - bekanst
- bijnaam - spot
- blijf - blaaf
- boodschappentas - cabas
- bord - talluur
- bos - bosch'
- broedkip - (moeier) kloek
- broer - breui
- brusselaar - bruseleir
- brusselaar (bijnaam) - kiekefretter
- brusselaar (vr.) - bruseles
- buiten - booite
- café - stamminei
- crimineel - crimineil
- daar - ginder
- das - krawatt, plastron
- dat is iets! - 't es van da!
- de - de, d', den
- de duivel - de duuivel
- de hel - d' elle
- de hoofdstad - de kapital'
- de kerk - de keirke
- de koster - de bedauw, de keuster
- de leerlooier, de looier - de strieper
- de markt - de mer (k) t
- de pastoor - de pastuur
- de postbode - de fakteur

- de toilet - de koer
- De vrouw van Franciscus is een waalse - Soe z'n waaif es ne woelin
- denk je? dent U? - peisd' gij?
- deugniet - vaagabong
- dichtbij ons huis - neffes ons
- die vent kan bijna geen nederlands praten - die miensch kan bekanst giene vloms klappen
- dingen - dinge's
- doe - dudtsch
- doet het pijn? - da doe zier?
- dood - duuid
- drie - draa
- drinken (alcohol ) - zooipen
- ee - ie
- één - iene
- een - ne
- een bijnaam - ne spot
- een broodje - ne pistoleï
- een goed iemand - ne brave miensch
- een handtas - ne sakkoje
- een kleine straat - ne keitse (bv. Woeterkeitse, Libottekeitse... )
- een kopje koffie - ne sjat kaffeï
- een lange vent - ne pier'e
- een priester - ne poeter
- een soort kaartenspel - pieze en bellepieze
- een vervelende iemand - ne zoeg
- een vogel - ne veugel
- een zot iemand - ne zievereir
- eens - nie kie
- eerlijk - ierlek
- eerst - iest
- eerste communie - ieste commuine
- eet - etsch'
- eigenaar - aigenoer
- enfant de choeur - koraal
- fiets - vello
- franciscus - soe
- garage - gorosje
- geen - giene
- geld - geltsch
- genever - schnaps
- goed - goe, goei
- graag - geire
- halt - hoo
- halt, stop (voor een paard ) - djok!
- ham - 'esp
- heeft - hèt
- heer - pei
- hel - 'elle
- helemaal - gielegans
- hen - ooile
- het - 't
- het fietspad - de bisciklaad (= piste cyclable )
- het is erg - 't es fried

- het is goed weer vandaag - es goei weir vandaag
- het is niet waar - mô tutuuit
- het is wel zo! - 't es azuu!
- het kan niet schelen - baa wiet
- het regent - t' reigert
- het sneeuwt - snieeft
- hier - ieze
- hij heeft - ê hêt
- hij is - ê's
- hij is daar - e'es doe
- hij is groot geworden - ie' s gruut geworren
- hij vertelt onnozele dingen - ê zievert
- hij was toch een goed iemand - e was pertanch' ne brave miensch
- iemand die voortdurend verdriet en hartzeer aandoet - ' èttefretter
- ik - ikke
- ik ben - ik zij
- ik ben - kzen
- ik heb - ikk' emme
- ik heb hen gezegd - ikk'em ooile gezeit
- Integendeel, het is niet zo.... - Boh, tutuueit...!
- is er iemand thuis? - nieman thoeis?
- jaar - joer
- je bent - ge zijt
- je hebt - g'eêt
- je zegt onnozele dingen - ge zievert
- jij, je, U - gij, ge, gaa
- jong ventje - snotneuis
- jullie - ulle
- jullie hebben - ulle 'emmen
- jullie zijn - ulle zijn
- kassei - kassaastiene
- kijk eens - zie ta nie kie
- kind - kinneke
- kind - kintsch
- kleine vent! - menneke
- kleingeld - cent
- konijn - kenaain
- kopje - sjat
- kousen - sokketten
- kuiken - kieketje
- kwark - eetekêis
- kwijlen - bleffen
- leerlooier - strieper
- lichaam - laaif
- liefje - boentje
- longonsteking - fleurus
- lui, luiaard - loerik
- maken - mowken
- mattetaart - mettetoert
- meisje - maske
- met - mei
- mijnheer, meneer - minier
- mooi - schuun

- morgen - meire
- morgen avond - meire sch'oves
- morgen vroeg - meire vru
- naar de mis gaan - no de mis goen
- naar huis - noer hoeis
- nederlander, hollander - kêis
- negen - neige
- neus - neuis
- neven - neffkes
- nicht, neef - kozain
- niet meer - niemie
- niet recht - schief
- niet zo hard schreeuwen! - skriecht azuu niet!
- niettemin - pertanch'
- nooit - nummaniet'
- nu - nao'
- och arme - och'èrme
- oma - bomma
- onderlijfje - lefke
- onderzoek - ankeit
- onnozele dingen - zieverderaa
- oom - nunkel
- op zondag - 's zondaogs
- opa - bompa
- oud - aave
- oud van dagen - patsch
- paard - peird
- paardenbloem - pissebloem
- pan, pot, kookpan - kastrol
- pasen - mei paose
- plastic zak - kabbas in plastiek
- politie - maréchaussée
- politieagent - ayoen
- ranonkel - boterbloem
- reuma, gewrichtsonsteking - flussein
- rijk - raak
- rijkswachter - gardevil'
- rijkswachter - sjendarm
- schertsen - zieveren
- schreeuwen - skriefven
- slaap wel! - schlop wel!
- smeerlap - schmeirlap
- Spin, spinnenkop - Spinnkop
- spreken, praten - klappen
- steenweg - kassaa (bv. Kassaa up Aat, up Zinnik )
- stil aan - stillekes oen
- tante - matante, tante
- tien - tein
- tot binnenkort - tot seubbiet
- tot later - tot fluis
- trek - tsjuk'
- treurig - tristig
- tuin - kuulochter

- twaalf - twoelf
- twee - twee
- urinepot, hygienisch emmer - pispot
- uw - ooi
- uw - aâ
- uw (meervoud ), jullie - ooi
- uw baard prikt - aâ boerd pikt
- verdorie - potferdekke
- verliefd zijn op een meisje - ne boentje veui ne maske hemmen
- verouderen (voor een man ) - peieraa
- verouderen (voor een vrouw ) - meieraa
- verstaan - verstoen
- verstopte neus, verkoudheid - kataar
- Vertrekken, weggaan - Afstappen
- vest, trui - vareuis
- vier - veer
- vijf - vaaf
- vlaams - vloms
- voor - veui
- vooruit! (voor een paard ) - Tuk-jeeuw
- vrouw - mei
- vrouw (algemeen ) - vraamiensch
- vrouw (getrouwd ) - waaif
- waal - woel
- waals (vr.) - woelin
- waar blijf je nu? - woe zijde gij nao'?
- wat? - wa? wadde?
- we zijn weg - waale stappen d'af
- wegpolitie (moto's) - zwoentjes
- wezig - peieraa
- wij hebben - wall' 'emmen
- wij zijn - wa zijn
- wij, we - wijle, waalle
- wil je opeten - etsch maor op
- woensdag - goensdoag
- woensdagavond - goensdoagsch'oves
- zagen - zoegen
- zakdoek - battist
- zakdoek - batist, battist
- ze zijn - zâ zijn
- zes - sches
- zestig - schesteg
- zet U - sietsch'
- zeven - scheive
- zeventig - scheiveteg
- ziek - siek
- zij hebben - zae'emmen
- zij, ze - zij, zaa
- zij, ze (meervoud ) - zaa, zaalle
- zit U - sietsch'
- zo - azuu
- zus - sjuske

## 4 opmerkingen

- Dit dorp werd reeds vermeld op de plannen van de streek in 1131 en dankt zijn naam aan de Mark, een zijrivier van de Dender die daar ontspringt. Bij de fusie met Edingen telde het dorp 1.384 inwoners, verspreid op 2.150 ha.
- Het Marks is (was ) dus gesproken in al die Marksgemeenten. Een deel van die gemeenten hoort nu bij het franstalige landsgedeelte, soms met faciliteiten (in Henegouw) . Dit dialect is een variant van het zuid-Brabants, dat gesproken is in het Pajottenland en in de streek van Halle.
- Mark-Marcq, Labliau-Den Abeele, Herne-Herinnes, Edingen- Enghien, Galmaarde- Gammerages, Lettelingen- Petit-Enghien, Sint-Pieterskapel - Saint-Pierre-Capelle, Opzullik - Silly, Zullik -Bassily, Bever-Biévéne ...enz. zijn soms als de Marksgemeenten gekend, volgens de naam van de rivier. (Mark van marka, grens )
- Meer info? Jorisjeanpaul@gmail.com. Dr. J.P. JORIS

Dit woordenboek 'Marks' is samengesteld door bezoekers van [www.mijnwoordenboek.nl](http://www.mijnwoordenboek.nl). Heeft u zelf ook woorden of ziet u fouten? U kunt die dan zelf toevoegen en verbeteren op de website, of laten toevoegen door een handige kennis.